

【初试】2026年 广东外语外贸大学804德语写作与翻译考研真题汇编**说明：本套资料由高分研究生潜心整理编写，高清电子版支持打印，考研推荐资料。****一、广东外语外贸大学804德语写作与翻译考研真题汇编****1. 广东外语外贸大学804德语写作与翻译2003-2004年考研真题，其中2004年有答案。****说明：分析历年考研真题可以把握出题脉络，了解考题难度、风格，侧重点等，为考研复习指明方向。****二、资料全国统一零售价****本套考研资料包含以上一、二部分(不含教材)，全国统一零售价：[¥]****三、2026年研究生入学考试指定/推荐参考书目(资料不包括教材)****广东外语外贸大学804德语写作与翻译考研初试参考书****《德国文学史》，范大灿等主编，五卷本，译林出版社，2006-2008年；****《汉译德理论和实践》，钱文彩主编，外语教学与研究出版社，1989年；****《德语翻译入门》，桂乾元，同济大学出版社，2005年。****四、本套考研资料适用学院****西方语言文化学院****五、本专业一对一辅导(资料不包含，需另付费)****提供本专业高分学长一对一辅导及答疑服务，需另付费，具体辅导内容计划、课时、辅导方式、收费标准等详情请咨询机构或商家。****六、本专业报录数据分析报告(资料不包含，需另付费)****提供本专业近年报考录取数据及调剂分析报告，需另付费，报录数据包括：****①报录数据-本专业招生计划、院校分数线、录取情况分析及详细录取名单；****②调剂去向-报考本专业未被录取的考生调剂去向院校及详细名单。****版权声明**

编写组依法对本书享有专有著作权，同时我们尊重知识产权，对本电子书部分内容参考和引用的市面上已出版或发行图书及来自互联网等资料的文字、图片、表格数据等资料，均要求注明作者和来源。但由于各种原因，如资料引用时未能联系上作者或者无法确认内容来源等，因而有部分未注明作者或来源，在此对原作者或权利人表示感谢。若使用过程中对本书有任何异议请直接联系我们，我们会在第一时间与您沟通处理。

因编撰此电子书属于首次，加之作者水平和时间所限，书中错漏之处在所难免，恳切希望广大考生读者批评指正。

目录

| | |
|--|---|
| 封面..... | 1 |
| 目录..... | 3 |
| 广东外语外贸大学 804 德语写作与翻译历年真题汇编..... | 4 |
| 广东外语外贸大学 804 德语写作与翻译 2004 年考研真题及参考答案..... | 4 |
| 广东外语外贸大学 804 德语写作与翻译 2003 年考研真题（暂无答案）..... | 8 |

广东外语外贸大学 804 德语写作与翻译历年真题汇编

广东外语外贸大学 804 德语写作与翻译 2004 年考研真题及参考答案

参考答案

广东外语外贸大学
2004 年德语语言文学专业硕士研究生
入学考试试题
德语写作与翻译

院系名称 西方语言文化学院

考试科目 德语写作与翻译

专业名称 德语语言文学

研究方向 所有方向

**I. Übersetzen Sie den folgenden Text (246 Wörter) ins
Chinesische! (50 Punkte)**

Bei seiner nunmehr fünften Reise in die Volksrepublik China wird Bundeskanzler Gerhard Schröder in der nächsten Woche von einer großen deutschen Wirtschaftsdelegation begleitet. Mit dem Kanzler reisen in zwei Regierungsflugzeugen 31 hochkarätige Manager verschiedenster Branchen in das Reich der Mitte. Die „politische Flankierung deutscher Unternehmensinteressen“ sowie Antrittsgespräche bei der neuen Führung in Peking bilden laut Kanzleramt den Schwerpunkt des bis Donnerstag dauernden China-Besuchs. Danach reist Schröder nach Kasachstan. Bei seinem dreitägigen Besuch wird der Kanzler erstmals mit der neuen chinesischen Führung zusammentreffen, die im Frühjahr gewählt worden war.

Für die deutsch-chinesischen Wirtschaftsbeziehungen werden vom Kanzler-Besuch weitere Impulse erwartet. Seit 1998 sind die deutschen Exporte nach China durchschnittlich um 22 Prozent pro Jahr gewachsen und lagen 2002 bei 14,5 Milliarden Euro. Die deutschen Investitionen werden sich nach Schätzung der Regierung innerhalb der kommenden drei Jahre verdoppeln. Für eine Steigerung von derzeit knapp sieben auf 14 Milliarden Euro gebe es «gute

Aussichten», hieß es. «Es sind erhebliche Großinvestitionen in Planung.» Als Beispiele wurden Projekte der Telekommunikation, Energieversorgung und im Verkehr genannt.

Bei seinem Aufenthalt in Guangzhou will Schröder die Kontakte zu einer der dynamischsten Regionen der Welt stärken. Im Perlflussdelta, in dem auch die Metropolen Hongkong, Macao und Shenzhen liegen, leben 86 Millionen Chinesen. Der Handel mit Deutschland hat ein Volumen von 6,5 Milliarden US-Dollar - mehr als der deutsche Außenhandel mit Indien.

Mit seinem Besuch in der Provinzhauptstadt Chengdu will der Kanzler den Angaben zufolge die Bemühungen der chinesischen Führung um eine Entwicklung des landwirtschaftlich Westens unterstützen.

联邦德国总理施罗德下周将由一个大型德国经济代表团陪同对中华人民共和国进行第五次国事访问。来自各行各业的 31 名重磅级的企业管理家将同总理一道乘坐两架政府专机前往“中央之国”。据总理府人士透露这次一直延续到星期四的中国之行的重点是进行有政界牵头的符合德国企业界利益的对话以及同北京的新领导层进行他们就职以来的第一次会谈。随后施罗德将前往哈萨克斯坦。总理在他对中国的三天访问期间将首次同今年春天当选的中国新领导班子会面。

人们期待总理的这次访问将给德中经济关系新的动力。自 1998 年以来德国对中国的出口平均每年增长百分之二十二,2002 年外贸额已达一百四十五亿欧元。根据政府的估计在未来的三年内德国在中国的投资会翻一番。很有希望从目前的近七十亿欧元增长到一百四十亿欧元。“金额巨大的大型投资项目正在计划之中”。被例举的项目有通讯,能源供应和交通等。

在广州逗留期间施罗德打算加强同这个世界上最具活力地区的联系。在包括了大都市香港,澳门和深圳的珠江三角洲生活着八千六百万中国人。它同德国的贸易额高达六十五亿美元,比德国同印度的外贸额还要多。根据有关信息总理在四川省会成都访问期间将要支持中国领导层为发展西部农业地区所作的努力。

II. Übersetzen Sie den folgenden Text (312 个汉字) ins Deutsche! (50 Punkte)

我国每年因车祸死亡 10 多万人 惨痛教训促人惊醒

人的生命只有一次，生命是珍贵的。今年 1 月至 10 月，我国因在公路上发生车祸死亡的人数达 8.56 万人。2002 年有 10.9 万人因车祸失去了生命。10 多万人的生命代价应该唤醒什么？

哪里飞机失事了，哪里客船沉没了，马上会吸引全球的目光，大家对群死群伤给予了充分关注。对于每天都有数起发生在公路上的车祸，很多人却习以为常，认为死两三个人算不了什么。但是，让我们看看触目惊心的数字吧：今年 1 月至 10 月，全国共发生交通事故 56.6 万起，平均一天约 1800 起，平均一天死亡 280 多人。2002 年，全国共发生交通事故 77 万起，死亡 10.9 万人。我国汽车保有量只占全世界的 1.9%，但事故死亡人数却占全世界的 15% 左右。我国已成为世界上道路交通事故最为严重的国家。

**Jedes Jahr werden in unserem Land mehr als
hunderttausend Menschen wegen Verkehrsunfälle
verunglückt. Die bitteren Lehren lassen uns aus dem
Alptraum aufwachen**

Jeder Mensch hat nur ein Leben. Das Leben ist wertvoll. Aber in diesem Jahr zählen in unserem Land vom Januar bis Oktober allein wegen der Verkehrsunfälle auf den Straßen Verunglückte schon fünfundachtzigtausendsechshundert. Im Jahr 2002 haben hundertneuntausend Menschen wegen Verkehrsunfälle ihr Leben verloren. Was sollen die Leben von mehr als hunderttausend Menschen in uns wachrufen?

Wo ein Flugzeug abgestürzt ist, wo ein Passagierschiff versunken ist, das zieht sofort die Blicke aller Menschen auf der Erde auf sich. Alle schenken dem Massentod bzw. der Massenverletzung genug Aufmerksamkeit. Aber vielen Menschen erscheinen die Verkehrsunfälle, die jeden Tag zahlreich auf den Straßen passieren,